

А.В. АНДРЕЕНКОВА

НОВОЕ В СИСТЕМЕ СОЦИОЛОГИЧЕСКИХ КАТЕГОРИЙ И ПОНЯТИЙ

**СЛОВАРЬ НОВЕЙШЕЙ СОЦИОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ С АНГЛИЙСКИМИ
ЭКВИВАЛЕНТАМИ / ПОД ОБЩ. РЕД. С.А. КРАВЧЕНКО. М.: МГИМО-УНИВЕРСИТЕТ,
2019. — 154 с.**

Аннотация. Рецензируемая книга является результатом теоретико-лексикографического исследования, проведенного авторами на основе современных социологических теорий и исследований разных научных школ и направлений. В словарь включены около 300 новых терминов и понятий, разработанных в трудах более чем 30 ведущих зарубежных социологов второй половины XX — начала XXI века. Предлагается их научный перевод, а также емкое и полное объяснение концепции или термина с точки зрения разных социологических теорий. В рецензии отмечается значение нового «Словаря» для развития единого категориально-понятийного аппарата социологической науки, включения международного опыта и достижений в российский научный процесс, а также для облегчения обмена и развития знаний между отечественной и международной научными школами.

Ключевые слова: лексикографическое исследование; история социологии; теоретическая социология; основные социологические понятия; международная научная интеграция; научный обмен.

Для цитирования: Андрееenkova А.В. Новое в системе социологических категорий и понятий. [Рец. на кн.] Словарь новейшей социологической лексики с английскими эквивалентами / Под общ. ред. С.А. Кравченко. М.: МГИМО-Университет, 2019 // Социологический журнал. 2019. Том 25. № 3. С. 188–191. DOI: 10.19181/socjour.2019.25.3.6684

Новый «Словарь новейшей социологической лексики с английскими эквивалентами» под редакцией С.А. Кравченко [1] является дополнением и продолжением двух других работ коллектива по систематизации современного социологического понятийного аппарата — «Социологического энциклопедического русско-английского словаря» [2] и «Социологического толкового англо-русского словаря» [3]. В словарь включены понятия и термины, появившиеся в социологической научной терминологии в самое последнее время.

Социология — наука о современном, призванная зафиксировать, описывать и анализировать события, явления и процессы, которые происходят в разных сферах жизни общества здесь и сейчас. Изменяющаяся реальность диктует свои требования — необходимость постоянного обновления теоретических оснований науки, верификации старых теорий на основе новых данных и новых теорий, а как следствие происходит постоянное обновление понятийного аппарата науки. Уследить за этим движением сегодня очень не просто. Новый словарь позволяет ориентироваться в этом потоке информа-

Андрееenkova Анна Владимировна — кандидат политических наук, ведущий научный сотрудник, заместитель директора, Институт сравнительных социальных исследований (ЦЕССИ); руководитель Европейского социального исследования (ESS) в России.

Адрес: 107031, Москва, ул. Большая Дмитровка, д. 20.

Телефон: +7 (495) 650-55-18. **Электронная почта:** anna.andreenkova@cessi.ru

ции, дает возможность быстро и удобно получить нужные сведения на основе предварительного отбора наиболее значимого, важного и перспективного.

Количество и объемы социологической литературы постоянно увеличиваются, идет быстрое накопление знаний. Интернационализация науки ускоряет этот процесс, но при этом повышаются и требования к ученым — нужно следить не только за литературой, изданной в одной стране, но за всем, что происходит в мире, синхронизировать свой научный словарь с международным. При этом одним из значительных препятствий становятся разночтения в терминологии и «словаре» российских и иностранных исследователей. Публикация нового англо-русского словаря помогает этот барьер хотя бы отчасти преодолеть.

Новые понятия и термины, а их в «Словаре» более 300, раскрывают содержание современных социологических теорий в пяти основных направлениях — *цифровое общество* (например, такие термины, как «высокоточная агрономия», «виртуальное время», «облачные» и «пограничные вычисления», «электронные отходы»); *риски, неопределенность, угрозы, экология; новый образ жизни* (термины «автомобильность», «автопия», «атрофия бдительности», «инвайроментальные беженцы», «дисперсия городов»); *новые группы в социальной структуре* («андрекласс», «аутсериат», «тревожный класс») и *новые социальные движения* («вирусность», «движение без лидера», «саморефлективные движения»). В «Словаре» нашли объяснение такие новые в социологии понятия, как «цифровая интеллигенция», «цифровой пролетариат», «киберактивизм». Наряду с новыми терминами переосмыслены и возвращены в профессиональный словарь ряд классических социологических терминов, понимание которых расширено за счет новых теорий, например, «бесчеловечность» в понимании З. Баумана и Ж.-Ф. Лиотара; «будущее через видение его» в работах Н. Лумана и Дж. Урри; «доктрина», «Европейские союзы», «культура толерантности», «доверие», «инновация», «потребительская культура», «насилие», «национализм», «социальное неравенство», «массовое общество», «прогресс», «свобода», «ценность» и другие. Новое наполнение получил термин «время», а также появились термины, отражающие отдельные стороны времени, — «вневременное время», «кристаллизованное, монетизированное, реальное время» (из работ М. Кастельса), «потребительское время» (по Дж. Ритцеру), «текучее» (З. Бауман), «ускоряющееся» (Ж. Липовецкий), «сетевое», «турбулентное», «часовое». По-новому раскрывается и традиционный термин «гуманизм», дополненный понятиями «военный», «феминистский» и «цифровой».

В словарь включены понятия и термины, предложенные социологами, не только работающими в разных направлениях науки, но и представляющими разные национальные школы: британскую (Джон Урри, Зигмунт Бауман, Энтони Гидденс), континентально-европейскую (Рози Брайдотти, Жиль Липовецкий, Мануэль Кастельс), немецкую (Ульрих Бек и Никлас Луман), американско-канадскую (Виллем Вандербург и Джеффри Александер). В словаре представлены термины, разрабатываемые в теориях разных научных течений и парадигм. Наряду с теориями уже хорошо известных в России ученых, работы которых изданы на русском языке, включены и работы менее известных, пока не издававшихся в России исследователей.

Авторы «Словаря» решают как минимум три очень важные для отечественной социологии задачи, — во-первых, обогащают понятийный словарь отечественной науки терминами, предлагая перевод, который имеет культурно-лексические корни в русском языке, а не является простой калькой или заимствованием из других языков. Во-вторых, проводят теоретическое осмысление семантического значения термина и его места в разных современных

социологических теориях, анализируют происхождение и развитие понятий, чем оказывают неоценимую помощь в изучении текстов ведущих социологов мира. В-третьих, вносят весомый вклад в создание системы социологических категорий и понятий, которая, в свою очередь, является существенным компонентом единого «теоретического мира», где живут и работают социологи. Такая система позволяет ученым из разных стран, занятым в различных отраслях и направлениях социологии, одинаково понимать и истолковывать новые теоретические и эмпирические понятия, и таким образом плодотворно обмениваться результатами своей работы. Разработка единой категориально-понятийной системы в социологии наряду с разработкой специальных социологических теорий — одна из наиболее острых на сегодня задач.

Словарь выполнен по высоким стандартам и является продолжением лучших традиций профессиональных словарей отечественной школы. К несомненным достоинствам работы необходимо отнести удобство поиска терминов: в книге они расположены в алфавитном порядке, также имеется список литературы и источников. Работа эта не только и не столько лексикографическая, сколько научно-социологическая, отвечающая главным требованиям к профессиональным словарям — выступать концентрированной формой знания, или, по выражению А. Франса, «книгой книг».

Конечно, объем «Словаря» ограничен, как и количество источников и направлений социологии, которые в нем описываются. Объем переработанной информации и усилия, которые потребовались на глубокое осмысление включенных в словарь теорий, очень велик, поэтому сетовать на ограниченность было бы несправедливо. Не все термины одинаково удачно получилось перенести в русскоязычный научный контекст, некоторые из них трудно поддаются переводу. Принцип отбора терминов не всегда ясен, а поэтому не позволяет судить о полноте и ограничениях данного словаря.

Тем не менее рецензируемая работа определенно будет способствовать совершенствованию профессиональной речевой культуры российских социологов. Такой словарь может как служить справочным пособием для студентов и начинающих социологов, так и помогать уже состоявшимся ученым — преподавателям, исследователям и практикам — следить за последними направлениями зарубежной социологической мысли.

ЛИТЕРАТУРА

1. Словарь новейшей социологической лексики с английскими эквивалентами / Под общ. ред. С.А. Кравченко. М.: МГИМО-Университет, 2019. — 154 с.
2. *Кравченко С.А.* Социологический энциклопедический русско-английский словарь: Более 10 000 единиц. М.: АСТ, 2004. — 511 с.
3. *Кравченко С.А.* Социологический толковый англо-русский словарь. М.: МГИМО МИД РФ, 2012. — 690 с.
4. *Кравченко С.А.* Становящаяся сложная социальная реальность: проблемы новых уязвимостей // Социологические исследования. 2013. № 5. С. 3–13.
5. *Кравченко С.А.* Динамика современных социальных реалий: инновационные подходы // Новые идеи в социологии. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2013. С. 79–98.

Дата поступления: 15.03.2019.

A. V. ANDREENKOVA

Institute for comparative social research (CESSI), Moscow, Russian Federation.

Anna V. Andreenkova — Candidate of Political Sciences, Senior Researcher, Vice-director of the Institute for comparative social research, National coordinator of European Social Survey (ESS) in Russia.

Address: 20, Bolshaya Dmitrovka str., 107031, Moscow, Russian Federation.

Phone: +7 (495) 650-55-18. **Email:** anna.andreenkova@cessi.ru

NEW IN THE SYSTEM OF SOCIOLOGICAL CONCEPTS AND TERMS.

[REV.] THE DICTIONARY OF NEWEST SOCIOLOGICAL TERMS WITH ENGLISH EQUIVALENTS.

ED. BY S.A. KRAVCHENKO. MOSCOW: MGIMO MID RF, 2019. — 154 p.

Abstract. New book reviewed in this article is the result of theoretical-lexicographical research which was conducted by authors on the base on the extensive analysis of contemporary sociological theories of different national schools and frameworks of sociology. The dictionary includes about 300 new terms and concepts developed by more than 30 leading international sociologists of the second part of XX – beginning of XXI century. It suggests the scientific translation of these terms into Russian and condensed explanation of each term from the point of view of different sociological theories. The review examines how new Dictionary helps to develop common conceptual framework for Russian and international sociologists, to include international experience and achievements into national Russian research process, to enhance the exchange and the integration of knowledge and scientific results between Russian sociological school and international science.

Keywords: lexicographic research; history of sociology; theoretical sociology; sociological concept; international scientific integration; scientific exchange.

For citation: Andreenkova A.V. New in the system of sociological concepts and terms. [Rev.] The dictionary of newest sociological terms with English equivalents. Ed. by S.A. Kravchenko. Moscow: MGIMO MID RF publ., 2019. *Sotsiologicheskij Zhurnal = Sociological Journal*. 2019. Vol. 25. No. 3. P. 188–191. DOI: 10.19181/socjour.2019.25.3.6684

REFERENCES

1. *Slovar' novejshej sociologicheskij leksiki s anglijskimi jekvivalentami.* [The Dictionary of Newest Sociological Terms with English Equivalents.] Ed. by S.A. Kravchenko. Moscow: MGIMO-Universitet publ., 2019. 154 p. (In Russ.)
2. Kravchenko S.A. *Sociologicheskij jenciklopedicheskij rusko-anglijskij slovar': Bolee 10 000 edinic.* [Sociological Encyclopedic Russian-English Dictionary: More than 10 000 Terms.] Moscow: AST publ., 2004. 511 p. (In Russ.)
3. Kravchenko S.A. *Sociologicheskij tolkovyj anglo-russkij slovar'.* [Sociological Encyclopedic English-Russian Dictionary.] Moscow: MGIMO MID RF publ., 2012. 690 p. (In Russ.)
4. Kravchenko S.A. Becoming complex social reality: Issues of new vulnerability. *Sociologicheskie issledovanija*. 2013. No. 5. P. 3–13. (In Russ.)
5. Kravchenko S.A. Dynamics of contemporary realities: innovative approaches. *Novye idei v sociologii.* [The New Ideas in Sociology.] Moscow: JuNITI-DANA publ., 2013. P. 79–98. (In Russ.)

Received: 15.03.2019.